

Esperanto inter scienculoj El Esperanto entre los hombres de ciencia

Dum la kunsidoj de la dua Universala Kongreso de Esperanto en Genevo (Svisujo) la lingvo internacia ekaperis kun granda sukceso en la sciencularon. Kelkaj sciencistoj kaj sciencamantoj kunvenis unufoje por diskuti kaj prepari la organizadon de Internacia Scienca Asocio. Kies ĉefa celo estos la enkondukon de Esperanto, kiel helpa lingvo, en la sciencularon, en la prisciencajn gazetojn kaj kongresojn internaciajn.

Oni ne povas nei, ke la kunvenintoj estis malmultenombraj, sed ilia eminenteco estas tiel granda, ke la diritan kunvenon oni devas konsideri, kiel ĉefan okazintaĵon por la triumfo de Esperanto. Ĉeestis reprezentantoj de la plej gravaj lernejoj kaj universitatoj amerikaj, anglaj, francaj, germanaj, hispanaj, italaj kaj rusaj, inter alie: S-roj Generalo Sebert, Bourlet, Hanauer, Huntington, Padfield, Tarry, k. c.

Estis elektitaj en la kunveno, kiel Prezidanto: S-ro Sebert, Membro de la Franca Akademio de la Sciencoj (Parizo), kaj kiel Sekretario, S-ro Carlo Bourlet, Profesoro de la Konservatorio de la Artoj kaj Metioj. (Parizo)

Oni diskutis kaj aprobis du proponojn: la unua de S-ro Carlo Bourlet celas: 1. e: ke la ĉeestantoj subskribu la tuj sekvantan Deklaracion; 2. e: ke ili plej rapide kaj fervore klopodu por kolekti grandan nombron da subskriboj, speciale subskriboj de eminentuloj.

En las reuniones del segundo Congreso Universal de Esperanto en Ginebra (Suiza) la lengua internacional apareció con gran éxito entre los hombres de ciencia. Algunos profesores y amantes de las ciencias se reunieron por primera vez, para discutir y preparar la organización de una Asociación Científica Internacional, cuyo principal fin ha de ser la aceptación del Esperanto como lengua auxiliar entre los hombres de ciencias, revistas científicas y congresos internacionales.

No se puede negar que los reunidos fueron pocos en número, pero tanta es su eminencia que dicha reunión debe ser considerada como el principal acontecimiento para el triunfo del Esperanto. Hubo allí representantes de las más importantes escuelas y universidades americanas, inglesas, francesas, alemanas, españolas, italianas y rusas, entre las de otros puntos; y además los Señores General Sebert, Bourlet, Hanauer, Huntington, Padfield, Tarry, etc.

En la reunión fueron elegidos, como Presidente: el General Sebert, miembro de la Academia Francesa de las Ciencias (París), y como Secretario, Mr. Carlos Bourlet, Profesor del Conservatorio de las Artes y Oficios. (París).

Se discutieron y aprobaron dos proposiciones: la primera de Mr. Carlos Bourlet tiene por objeto: 1.º que los presentes suscribieran la declaración que más abajo se transcribe; y 2.º que ellos lo más rápida y eficazmente que se pudiese, se esforzasen para que la suscribiesen también el mayor número de hombres sobre todo los eminentes.

Jen la texto de la
DEKLARACIO

«La subskribintoj, scienculoj sciencistoj kaj sciencamantoj opiniante, ke la ankonduko de la konstanta uzado de la lingvo internacia Esperanto en la Sciencon multege utilis por faciligi la interrilatojn de Scienculoj diversnaciaj kaj ankaŭ la legadon de la Sciencaj gazetoj, esprimas la deziron, ke:

1.^o La scienculoj onstante uzu la lingvon Esperanto dum siaj kongresoj.

2.^o La gravaj internacie disvastigitaj sciencaj gazetoj akceptu artikolojn redaktitajn en Esperanto kaj plie aldonu, al ĉiu artikolo redaktita en nacia lingvo, resumon en Esperanto montrantan ĝian enhavon.

La subskribintoj promesas helpi, ĉiu laŭ siaj fortoj, al la efektivigo de tiuj deziroj.

Ili permesas al ĉiu ajn publikigi tiun de ili subskribitan decidon.»

La dua propono de S-ro Tarry celas la tujan fondon de ia Esperantista Sciencia Societo aŭ almenaŭ de ia konstanta Sciencia Sekcio en la Kongresoj.

Kiel rezultato de tiu ĉi neforgesebla kunveno la ĵus presita Deklaracio estis ĉien dissendita, la Esperantista Sciencia Asocio—fondita, kaj la fervoro de ĝiaj provizoraj Prezidanto kaj Sekretario (S-ro Sebert kaj Bourlet) estis tiel granda, ke multaj diversnaciaj scienculoj jam aliĝis kaj la dirita Asocio havas jam oficialan monatan organon (la esperanta *Internacia Sciencia Revuo*) kaj konstantan Oficejon en Genevo, kiu sin okupas pri la estonta korespondada laboro kaj detala organizado.

Vicente Inylada Ors.

ESPERANTISTO N.º 5597.

Revista de Menorca 1907

(Daurigota)

He aqui el texto de la
DECLARACION

«Los abajo firmados, hombres de ciencia, unos profesores otros aficionados, siendo de opinión de que el uso constante de la lengua internacional Esperanto en la Ciencia sería sumamente útil para facilitar las relaciones entre los hombres de ciencia de distintas naciones y la lectura de las revistas científicas, expresan el deseo de que: 1.^o Los hombres de ciencia usen siempre el Esperanto en sus congresos. 2.^o Las importantes revistas científicas que ven la luz en distintas naciones acepten artículos redactados en Esperanto, y además que á cada artículo redactado en la lengua nacional se añada un resumen en Esperanto, explicando su contenido.

Los que suscriben prometen auxiliari, cada cual según sus fuerzas, á la realización de tales deseos

Y permiten que por todo y por todos se haga pública esta su decisión que acaban de firmar.»

La segunda proposición fué presentada por Tarry y tiene por objeto la pronta formación de alguna Sociedad Científica Esperantista ó al menos de una constante Sección de Ciencias en los Congresos.

Como resultado de esta inolvidable reunión se envió la anterior Declaración por todas partes, se fundó la Asociación Científica Esperantista, y el entusiasmo de sus Presidente y Secretario provisionales (Sres. Sebert y Bourlet) fué tan grande, que se les unieron muchos hombres científicos de distintos países y la mentada Asociación tiene ya su órgano oficial mensual (la *Revista Científica Internacional* en esperanto) y una oficina permanente en Ginebra, la que se ocupa en el trabajo de correspondencia y organización de detalles.

Por la traducción

JOSÉ JUANEDEA, PBRO.

(Continuará)

Esperanto inter scienculoj

(Daŭrigo)

Jen la konsisto de la Ĝeneva helpa komitato de la Internacia Scienca oficejo Esperantista:

Honora Prezidanto: *Ernest Naville*. Profesoro de Filozofio.

Aktiva Prezidanto: *René de Saussure*, Direktoro de la Scienca oficejo.

Sekretarioj: *Ed. Privat* kaj *H. Hodler*, esperantistaj verkistoj.

Anoj:

Sroj *C. Cailler*, Profesoro de Matematiko de la Ĝeneva Universitato.

» *H. Fehr*, Profesoro de Matematiko » » » »

» *C.-E. Guye*, » de Fiziko » » » »

» *Ph.-A. Guye*, » de Ĥemio » » » »

» *L. Duparc*, » de Mineralogio » » » »

» *E. Jung*, » de Zoologio » » » »

» *R. Chodat*, » de Botaniko » » » »

» *Th. Flournoy*, » de Psikologio » » » »

» *J.-J. Gourd*, » de Filozofio » » » »

» *F. Gentet*, » de Internacia Juro » » » »

» *P. Moriland*, » de Koma Juro kaj kompara Juro » »

» *G. Meumann*, » de Koma kaj Germana Juro » »

» *S. Laskowski*, » de Anatomio » » » »

» *L. Bard*, » en la Medicina Fakultato » »

» *Aug. Reverdin*, » de Ĥirurgio » » » »

» *H. Cristiani*, » de Higieno kaj Bakteriologio » »

» *G. Haltenhoff*, » de Oftalmologio » » » »

» *Ed. Chaparède*, Pt Dtc de Psikologio » » » »

» *E. Pittard*, » de Antropologio » » » »

» *E. Chaix*, » de Geografio » » » »

» *F. Battelli*, » de Fiziologio » » » »

» *E. Kummer*, » de Ĥirurgio » » » »

» *Arist Papadaki*, de Psikjatrio » » » »

» *H. Audéoud*, » de Infana kuracado » » » »

» *H. Mercier*, » de Filologio » » » »

» *Ed. Sarasin*, Fizikisto.

» *E. Schaer*, Astronomiisto de la Ĝeneva Observejo.

» *Aug. de Candolle*, Prezidanto de la Ĝeneva Societo Botanika.

» *J. Briquet*, Direktoro de la Ĝeneva Konservatorio Botanika.

El Esperanto entre los hombres de ciencia

(Continuación)

He aquí los nombres de los Sres. que forman el comité de Ginebra auxiliar de la Oficina Científica Internacional Esperantista.

Presidente de Honor: *Ernesto Naville*, Profesor de Filosofía.

Presidente activo: *Renato de Saussure*, Director de la Oficina Científica

Secretarios: *Ed Privat* y *H. Hodler*, autores esperantistas.

Socios:

D. *C. Cailler*, Profesor de Matemáticas de la Universidad de Ginebra.

" <i>G. Fehr</i> ,	"	do Matemáticas	"	"	"	"	"
" <i>C.-E. Guye</i> ,	"	do Física	"	"	"	"	"
" <i>Ph.-A. Guye</i> ,	"	do Química	"	"	"	"	"
" <i>L. Duparc</i> ,	"	do Mineralogía	"	"	"	"	"
" <i>E. Jung</i> ,	"	do Zoología	"	"	"	"	"
" <i>R. Chodat</i> ,	"	do Botánica	"	"	"	"	"
" <i>Th. Flournoy</i>	"	do Psicología	"	"	"	"	"
" <i>J. J. Gourd</i> ,	"	do Filosofía	"	"	"	"	"
" <i>F. Gentet</i> ,	"	do Derecho Internacional	"	"	"	"	"
" <i>P. Moriand</i> ,	"	do Derecho Romano y Derecho Comparado.	"	"	"	"	"
" <i>G. Meumann</i> ,	"	do Derecho Romano y Derecho Alemán de la	"	"	"	"	"

Universidad de Ginebra.

" <i>S. Laskowski</i> ,	"	do Anatomía	"	"	"	"	"
" <i>L. Bard</i> ,	"	en la Facultad de Medicina	"	"	"	"	"
" <i>Aug. Reverdin</i> ,	"	do Cirugía	"	"	"	"	"
" <i>H. Cristiani</i> ,	"	do Higiene y Bacteriología	"	"	"	"	"
" <i>G. Haltenhoff</i> ,	"	do Oftalmología	"	"	"	"	"
" <i>Ed Chaparède</i> ,	Pt.-Dt.	do Psicología	"	"	"	"	"
" <i>E. Pittard</i> ,	"	do Antropología	"	"	"	"	"
" <i>E. Chaix</i>	"	do Geografía	"	"	"	"	"
" <i>F Battelli</i> .	"	do Fisiología	"	"	"	"	"
" <i>E Kummer</i> ,	"	do Cirugía	"	"	"	"	"
" <i>Arist. Papadaki</i> ,	"	do Psicatría	"	"	"	"	"
" <i>H. Andéoue</i> ,	"	del Arte de curar á los niños	"	"	"	"	"
" <i>H. Mercier</i>	"	do Filología	"	"	"	"	"
" <i>Ed Sarasin</i>	"	Físico,	"	"	"	"	"

D. *E. Schaer*, Astrónomo en el Observatorio de Ginebra.

" *Aug. de Candolle*, Presidente de la Sociedad Botánica de Ginebra.

" *J. Briquet*, Director del Conservatorio Botánico de Ginebra.

- Sroj A. Pictet, Prezidanto de la Ĝeneva Societo Entomologia.
- " P. A. H. Muschamp, Vicprezidanto de la Ĝeneva Societo Entomologia.
- " Ed. Turrettini, Direktoro de la Ĝeneva Societo de la Fizikaj Instrumentoj.
- " Alb. Pagan, Artileria kolonelo.
- " L. de Saussure, Eks-ĉefoficiero, Hinlingvisto.
- " G. Fatio, Prezidanto de la Societo de Publika kigieno kaj Sanigado.
- " L. Maurice, Inĝeniero, de la Franco-Svisa Societo Elektra.
- " T. Tomassina, Fizikisto.
- " P. van Berchem, Fizikisto.
- " A. Le Royer, Fizikisto, Profesoro de la Ĝeneva Kolegio.
- " A. Bruen, Geologiisto.
- " Fred. Revuzliu, Hemiisto.
- " Th. Renard, Hemiisto.
- " Eug. Renilliod, D-ro Medicina
- " J. J. Meylan, Hirurgdentisto.
- " El Fatio Arkitekturisto.
- " C. Barbey, Inĝeniero.
- " H. de Saussure, Pentrantisto
- " F. de Lapalud, Direktoro de "L'Artisan Modern."

Kiel oni vidas la Internacia Sciencia Asocio estas potenca Societo, kies baldaŭ sukceso estas preskaŭ senduba. La sidejo en Ĝenevo estas tre prave elektita ĉar Svisujo, malgranda de ĉiuj respektata respubliko, estas kvazaŭ la koro de Eŭropo civilizita kaj enhavas en siaj urboj kelkajn Internaciajn oficejojn (ekzemple de la fervojoj, de la poŝtoj kaj telegrafoj, por la protektado de la artaj verkoj. k-c) tute ne parolinte pri la fondiĝo en ĝi de la Ruĝa Kruco Societo

El ĉiuj lokoj de la mondo ricevis tiu ĉi nova Societo multvalorajn aliĝojn, La demando de la enkonduko de lingvo internacia en la sciencularon, kiun ĝi celas, estas tre grava kaj elvekos plej grandan entuziasmon en la tuta mondo,

Por aliĝi al la Societo oni ne bezonas pagi kotizajon, sed nur sin turni al la Internacia Esperantista Sciencia Oficejo (Bureau Scientifique International Espérantiste, 8 rue Bory-Lysberg. Genève (Suisse), montrante tiun deziron.

Ne sole povas aliĝi al la Asocio, sciencistoj filozofoj, kuracistoj, k. t. p., sed ankaŭ inĝenieroj, arkitekturistoj, oficejoj, juristoj, redaktoroj de gazetoj kaj ĝenerale reprezentantoj de ĉiuj industrioj.

Ni esperas, ke tiu grava afero ankaŭ altiros la atenton de ĉiuj hispanoj kaj speciale, ke la loĝantoj de la bela insulo Menorko, montros anhoraŭ unu fojon sian entuziasmon al ĉiu nova progreso, aliĝante multnombre al la nova Ĉiomeritanta Asocio. Ankaŭ la distinginda Prezidanto de la Mahona Ateneo kaj ĝia eminenta anaro sendube helpos al tiu grava kaj homama entreprenon.

Vicente Inglada Ors.

ESPERANTISTO N.º 5597.

- » *A. Pictet*, Presidente de la Sociedad Entomológica de Ginebra.
- » *P. A. H. Muschamp*, Vicepresidente de la Sociedad Entomológica de Ginebra.
- » *Ed Turrettini*, Director de la Sociedad de Aparatos de Física de Ginebra.
- » *Alb. Pagan*, Coronel de Artillería.
- » *L. de Saussure*, Antiguo oficial de la Armada, profesor de lengua china.
- » *G. Fatio*, Presidente de la Sociedad de Higiene Pública y Saneamiento.
- » *L. Maurice*, Ingeniero de la Sociedad Eléctrica Franco-Suiza.
- » *T. Tommasina*, Físico.
- » *P. von Berchem*, Físico.
- » *A. le Royer*, Físico, Profesor del Colegio de Ginebra.
- » *A. Brun*, Geólogo.
- » *Fred. Reverdin*, Químico.
- » *Th. Renard*, Químico.
- » *Eug. Revilliod*, Doctor en Medicina.
- » *J. J. Meylan*, Cirujano Dentista.
- » *Ed. Fatio*, Arquitecto.
- » *C. Barbey*, Ingeniero.
- » *H. de Saussure*, Profesor de Pintura.
- » *F. de Lapalud*, Director de *L'Artisan Modern*.

Como se vé la Asociación Científica Internacional es una Sociedad poderosa cuyo pronto triunfo es casi indudable. Su residencia en Ginebra ha sido una elección muy acertada, porque Suiza, pequeña república de todos respetada es como el corazón de Europa civilizada y contiene en sus ciudades algunas oficinas internacionales (como por ejemplo la de los caminos de hierro, la de correos y telégrafos, la de la protección de los trabajos artísticos, etc) pasando por alto la fundación en la misma de la Asociación de la Cruz Roja.

Esta nueva Sociedad ha recibido valiosas adhesiones de todos los países del mundo. La súplica pidiendo la aceptación de una lengua internacional para los hombres de ciencia, objeto de esta Sociedad, es ya muy importante y despertará el mayor entusiasmo en todo el mundo.

Para formar parte de esta Sociedad no se necesita pagar cotización alguna y si solamente dirigirse á la Oficina Científica Esperantista Internacional (calle Borry-Lysberg, 8.—Ginebra: Suiza)—espresando este deseo.

No solo pueden formar parte de esta Sociedad los hombres científicos, filósofos, médicos, etc., sino también los ingenieros, arquitectos, empleados, juristas, redactores de periódicos, y en general los representantes de todas las industrias.

Esperamos que tan importante asunto atraerá también la atención de todos los españoles, y en especial que los habitantes de la bella isla de Menorca, demostrarán todavía una vez más su entusiasmo por todo nuevo progreso, asociándose en gran número en esta nueva Sociedad, tan meritoria. También el digno Presidente del Ateneo y los eminentes socios del mismo ayudarán sin duda á esta empresa tan importante y humanitaria.

Por la traducción

JOSÉ JUANEDA, PBRO.